Casabella 512

Anno XLIX
1985 Aprile/April

Rivista internazionale
di architettura
International Architectural
Review

Direttore
Vittorio Gregotti
Assistente
Pierre-Alain Croset
Redazione
Sebastiano Brandolini, Silvia Milesi,
Mirko Zardini
Coordinamento di redazione
Ada Myriam Tosoni
Segreteria
Gisella Forni
Grafico
Flavio Ranzini

Redazione immagine
Pierluigi Cerri
Redazione esterna
Jean-Louis Cohen
Jacques Gubler
Vittorio Magnago Lampugnani
Boris Podrecca
Massimo Scolari
Bernardo Secchi

English translations of this issue
by Jeremy King, Sebastiano Brandolini,
ES Assistance, Angela Gallagher

Electa Periodici s.r.l.
20134 Milano - via D. Trentacoste 7
Presidente
Massimo Vitta Zelman
Direttore generale
Giacomo Pedersini
Coordinamento e diffusione
Sergio Vergani
Coordinamento tecnico
Gianni Manenti
Direzione redazione amministrazione abbonamenti
20134 Milano - via D. Trentacoste 7
tel. 02/215631 (10 linee r.a.)
telex 313123 TRADEX/ELECTA

Rivista mensile, spedizione in abbonamento postale gruppo III/70.
Registrazione presso il tribunale di Milano n. 3108 del 26 giugno 1953.
Iscritto in data 5.5.1983 n. 00889 - vol. 9 - foglio 705 al Registro Nazionale della Stampa, Div. X, Roma.

Prezzo di un numero: 8.000 lire.
Arretrati: i numeri arretrati vanno richiesti a: Electa Periodici - via D. Trentacoste 7 - 20134 Milano inviando anticipatamente il doppio del prezzo di copertina.
Abbonamento per l'Italia annuale (10 edizioni): 75.000 lire.
Abbonamento per l'estero annuale: 130.000 lire ($ 80).
Pagamento anticipato a mezzo assegno o c/c postale n. 24628208 intestato a Electa Periodici - Milano.
L'abbonamento andrà in corso, salvo diversa indicazione, dal primo numero raggiungibile e può avere inizio in qualsiasi periodo dell'anno.

Concessionaria esclusiva per la pubblicità
G.S.E. - Gestioni S.P.E. Electa
20129 Milano
via C. Goldoni 1 - tel. 02/704023
Direttore
Gianni Sacerdotti
40121 Bologna
via Parigi 2 - tel. 051/229569
61032 Fano (PS)
via Adriatica Nord 45 - tel. 0721/82541
50127 Firenze
via Valdichiana 50 - tel. 055/4377107
35121 Padova
via Cesare Battisti 29 - tel. 049/28607
00199 Roma
TEAM 83 Snc
via Fucino 2 - tel. 06/8440295-8449226
10121 Torino
via dell'Arcivescovado 1 - tel. 011/540901
Promotion
Gilda Bojardi
Adriana Aureli, Riccardo Bosizio, Wanda Braggion, Giuliana Fachini, Angelo Franceschini, Rossana Galli, Luciana Giacon, Virginio Omiccioli, Adriana Pettorali, Alessandra Guja Priora, Mariella Scarpetti

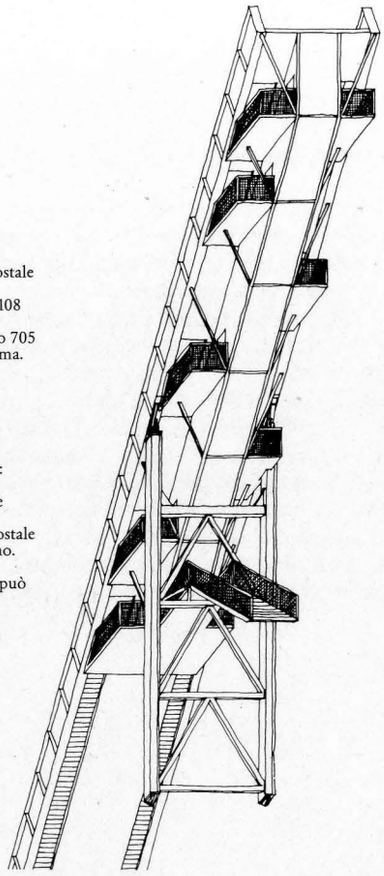
Distribuzione per l'Italia
Messaggerie Periodici s.p.a.
aderente A.D.N.
20141 Milano - via G. Carcano 32
tel. 02/84.38.141-2-3-4

Esclusiva di vendita per l'estero
A.I.E. Agenzia italiana di esportazione
20151 Milano - via Gadames 89 - tel. 02/30.12.200
telex 315367 AIEMI I

Stampa
Fantonigrafica, Gruppo Electa
Printed in Italy

Copyright © 1985 Gruppo Electa s.p.a.

Direttore responsabile: Vittorio Gregotti



2 Vittorio Gregotti
L'architettura nei paesi del socialismo reale
Architecture in Eastern Europe

4 Stavoprojekt Liberec Studio SIAL 02
Progetti 1972-1984
Projects 1972-1984
presentazione di Sebastiano Brandolini
con uno scritto di Boris Podrecca
I progetti dello studio cecoslovacco SIAL 02 si impongono sul tessuto urbano o sul paesaggio per la loro particolare presenza plastica, senza per questo diventare fatti isolati e autocompiaciuti. Punti d'incontro tra la componente tecnologica e quella urbana, è solitamente il materiale edilizio di facciata che definisce le differenze con gli edifici circostanti. Riallacciandosi alla tradizione moderna cecoslovacca, Boris Podrecca analizza la posizione dello studio SIAL 02 all'interno della struttura produttiva del paese.

18 Bernardo Secchi
Il territorio abbandonato
The abandoned territory

20 Mirko Zardini
Bologna: un vuoto urbano
Bologna: an urban void
con uno scritto di Giuseppe Campos Venuti
Il concorso per un parco urbano a Bologna, in un'area all'interno della città storica fortemente destrutturata, ha sollevato ancora una volta il problema dei "vuoti urbani". Questo problema è fatto proprio anche dagli studi preliminari per il nuovo piano regolatore di Bologna, che individuano nelle aree interstiziali tra il centro e la periferia le principali zone di intervento per una trasformazione dell'intera struttura urbana.

32 **Argomenti / *News***
In breve (32), Le "villes d'eaux" in Francia (34), Una lettera a Casabella (35), Il documento di una sconfitta (36), Foster a Nîmes (37), Rykwert su Adam (38), Il nuovo "Viaggio in Oriente" (40), Uno Scarpa inedito (42), L'arte del descrivere (43).

44 Vladimír Šlapeta
Brno 1928, Praga 1932: i quartieri-esposizione del Werkbund cecoslovacco
Brno 1928, Praga 1932: the building exhibitions of the Czechoslovak Werkbund
A differenza delle più note Werkbund Siedlungen di Stoccarda, Breslavia, Zurigo e Vienna, i quartieri-esposizione di Brno e di Praga costituiscono il risultato di iniziative e contributi privati: se il quartiere "Nový dům" a Brno è il primo esempio di architetture di impianto funzionalista, frutto del coraggioso impegno di alcuni costruttori edili, l'insediamento Baba a Praga produce invece uno spostamento nella progettazione della "nuova" edilizia residenziale, sostituendo il rapporto concreto tra architetto e cliente all'intenzione programmatica da "manifesto costruito".

54 Emilio Battisti
La ricostruzione di un isolato a Milano
The reconstruction of a Milanese block
presentazione di Mirko Zardini
con uno scritto di Giampiero Calza
L'intervento di fronte ad uno dei bracci laterali della Galleria Vittorio Emanuele a Milano costituisce un'occasione importante per la città e per un architetto alle sue prime prove concrete. L'idea iniziale di ricostruire l'isolato si è arricchita, grazie alla verifica del progetto architettonico, di nuovi spunti ed elementi derivati dalle particolarità del contesto. La ricostruzione dell'itinerario progettuale di Emilio Battisti sottolinea proprio l'importanza nella sequenza dei suoi lavori di una riflessione sulla formazione della città.

64 Jacques Gubler
Cartolina 29 / *Postcard 29*